

Judite 06

1 [καὶ ὥς κατέπαυσεν](#) ὁ θόρυβος τῶν

1 E como cessou o barulho dos

[ἀνδρῶν](#) τῶν [κύκλῳ](#) τῆς συνεδρίας, [καὶ](#)
homens dos ao redor do conselho, e

[εἶπεν](#) Ὁλοφέρνης ὁ ἀρχιστράτηγος
disse Holofernes, o general

[δυνάμεως](#) Ἀσσοῦρ [πρὸς](#) Ἀχιὼρ [ἐναντίον](#)
do poderio da Assíria, a Aḥior, diante

[παντὸς](#) τοῦ [δήμου](#) ἀλλοφύλων [καὶ πρὸς](#)
de todo o povo de estrangeiros e a

[πάντας υἱοὺς](#) [Μωάβ](#) 2 [καὶ](#) τίς εἶ σύ,
todos filhos de Moabe: 2 "E quem és tu,

Ἀχιὼρ [καὶ](#) οἱ [μισθωτοὶ](#) τοῦ [Ἐφραίμ](#),
Aḥior, e os mercenários do Efraim,

[ὅτι](#) ἐπροφήτευσας [ἐν](#) ἡμῖν [καθὼς](#)
que profetizares entre nós como

[σήμερον καὶ εἶπας](#) τὸ [γένος Ἰσραὴλ](#) [μὴ](#)
hoje, e dizes a raça de Israel não

πολεμῆσαι, [ὅτι](#) ὁ [Θεὸς](#) αὐτῶν
ser combatida que o Deus deles

ὑπερασπιεῖ αὐτῶν; [καὶ](#) τίς ὁ [Θεὸς](#) εἰ
protegerá deles? E quem o Deus, se

[μὴ](#) [Ναβουχοδονόσορ](#); οὗτος [ἀποστελεῖ](#)
não Nabucodonosor? Este enviará

τὸ [κράτος](#) αὐτοῦ [καὶ](#) ἐξολοθρεύσει αὐτοὺς
o poder dele e exterminará a eles

[ἀπὸ προσώπου](#) τῆς [γῆς](#), [καὶ οὐ](#) [ρύσεται](#)
da face da terra, e não livrará

αὐτοὺς ὁ [Θεὸς](#) αὐτῶν 3 [ἀλλ'](#) ἡμεῖς οἱ
a eles o Deus deles. 3 Mas nós, os

[δούλοι](#) αὐτοῦ [πατάξομεν](#) αὐτοὺς [ὥς](#)
servos dele, feriremos a eles como

ἄνθρωπον ἓνα, καὶ οὐχ ὑποστήσονται τὸ
a homem um; e não resistirão ao

κράτος τῶν ἵππων ἡμῶν. 4
poder dos cavalos nossos. 4

κατακαύσομεν γὰρ αὐτοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ
Queimaremos pois a eles neles; e

τὰ ὄρη αὐτῶν μεθυσθήσεται
as montanhas deles serão embriagadas

ἐν τῷ αἵματι αὐτῶν, καὶ τὰ πεδία
no sangue deles e as planícies

αὐτῶν πληρωθήσεται νεκρῶν αὐτῶν,
deles serão cheias de mortos deles.

καὶ οὐκ ἀντιστήσεται τὸ ἵχνος τῶν
E não resistirão o passo dos

ποδῶν αὐτῶν κατὰ πρόσωπον ἡμῶν,
pés deles como face nossa,

ἀλλὰ ἀπωλεία ἀπολοῦνται, λέγει ὁ
mas destruir ser destruído – diz o

βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ ὁ κύριος
rei Nabucodonosor, o senhor

πάσης τῆς γῆς εἶπε γάρ, οὐ
de toda a terra. Disse pois, não

ματαιωθήσεται τὰ ρήματα τῶν λόγων
serão em vão as palavras das palavras

αὐτοῦ. 5 σὺ δὲ Ἀχιὼρ μισθωτὲ τοῦ
dele. 5 Tu, porém, Ahiôr, mercenário do

Ἀμμών, ὃς ἐλάλησας τοὺς λόγους
Amon, que falaste as palavras

τούτους ἐν ἡμέρα ἀδικίας σου, οὐκ
estas no dia da injustiça tua, não

ὄψει ἔτι τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ τῆς
verás mais o rosto meu do

ἡμέρας ταύτης, ἕως οὗ ἐκδικήσω τὸ γένος
dia este, até que me vingue a raça

τῶν ἐξ Αἰγύπτου 6 καὶ τότε διελεύσεται
dos do Egito. 6 E então atravessarão

ὁ σίδηρος τῆς στρατιᾶς μου καὶ ὁ λαὸς
o ferro do exército meu e o povo

τῶν θεραπόντων μου τὰς πλευράς σου,
dos serviçais meus as costelas tuas,

καὶ πεσῇ ἐν τοῖς τραυματίαις αὐτῶν,
e cairás entre os feridos deles

ὅταν ἐπιστρέψω. 7 καὶ ἀποκαταστήσουσί
quando retornar. 7 E restituirão

σε οἱ δοῦλοί μου εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ
te os servos meus para a montanhosa e

θήσουσί σε ἐν μιᾷ τῶν πόλεων τῶν
deixarão te em uma das cidades das

ἀναβάσεων, 8 καὶ οὐκ ἀπολῇ ἕως οὗ
subidas. 8 E não morrerás até que

ἐξολοθρευθῇς μετ' αὐτῶν. 9 καὶ
sejas exterminado com eles. 9 E

εἶπερ ἐλπίζεις τῇ καρδίᾳ σου ὅτι οὐ
se de fato esperas ao coração teu que não

ληφθήσονται, μὴ συμπεσέτω σου τὸ
serão tomados, não deixes decair teu o

πρόσωπον ἐλάλησα, καὶ οὐδὲν
rosto. Falei, e nenhuma

διαπεσεῖται τῶν ρημάτων μου. 10
cairá das palavras minhas." 10

καὶ προσέταξεν Ὁλοφέρνης τοῖς δούλοις
E designou Holofernes aos servos

αὐτοῦ, οἱ ἦσαν παρεστηκότες ἐν τῇ
dele quais estavam parados na

σκηνῇ αὐτοῦ, συλλαβεῖν τὸν Ἀχιὼρ καὶ
tenda dele prender o Ahiôr, e

ἀποκαταστήσαι αὐτὸν εἰς Βαιτυλούα καὶ
levassem - no a Bait-Ulua e

παραδοῦναι εἰς χεῖρας υἱῶν
entregar a mãos dos filhos

Ἰσραήλ. 11 καὶ συνέλαβον αὐτὸν οἱ
de Israel. 11 E prenderam - no os

δοῦλοι αὐτοῦ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἔξω τῆς
servos dele e levaram - no fora do

παρεμβολῆς εἰς τὸ πεδῖον καὶ ἀπῆραν
acampamento, à planície; e partiram

ἐκ μέσου τῆς πεδινῆς εἰς τὴν ὄρεινὴν
do meio da planície à montanhosa

καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὰς πηγάς, αἱ
e chegaram sobre as fontes quais

ἦσαν ὑποκάτω Βαιτυλούα. 12 καὶ
estavam abaixo de Bait-Ulua. 12 E

ὥς εἶδαν αὐτοὺς οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως
como viram - nos os homens da cidade

ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους, ἀνέλαβον
sobre o cume do monte, tomaram

τὰ ὄπλα αὐτῶν καὶ ἀπῆλθον ἔξω τῆς
as armas deles e saíram fora da

πόλεως ἐπὶ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους, καὶ
cidade sobre o cume do monte; e

πᾶς ἀνὴρ σφενδονήτης διεκράτησαν
todo homem atirador de funda impediram

τὴν ἀνάβασιν αὐτῶν καὶ ἔβαλον ἐν
a subida deles e lançaram com

λίθοις ἐπ’ αὐτούς. 13 καὶ ὑποδύσαντες
pedras contra eles. 13 E ordenados

ὑποκάτω τοῦ ὄρους ἔδησαν τὸν Ἀχιὼρ
debaixo do monte amarraram ao A’hior

καὶ ἀφῆκαν ἐρριμμένον ὑπὸ τὴν ρίζαν τοῦ
e deixaram lançado sob a raiz do

ὄρους καὶ ἀπόχοντο πρὸς τὸν κύριον
monte, e retornaram para o senhor

αὐτῶν. 14 καταβάντες δὲ υἱοὶ
deles. 14 Que descem mas filhos

Ἰσραὴλ ἐκ τῆς πόλεως αὐτῶν
de Israel, da cidade deles,

ἐπέστησαν αὐτῷ καὶ λύσαντες
aproximaram-se a ele, e que desamarram

αὐτὸν ἀπήγαγον εἰς τὴν Βαιτυλούα καὶ
- no tiraram para a Bait-Ulua, e

κατέστησαν αὐτὸν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας
estabeleceram - no sobre os chefes

τῆς πόλεως αὐτῶν, 15 οἱ ἦσαν ἐν ταῖς
da cidade deles, 15 quais eram nos

ἡμέραις ἐκείναις, Ὁζίας ὁ τοῦ Μιχὰ ἐκ τῆς
dias aqueles: Ozias, o do Mi’ha, da

φυλῆς Συμεὼν καὶ Ἀβρίς ὁ τοῦ
família de Simeão; e Abrís, o do

Γοθονιήλ καὶ Χαρμῖς υἱὸς Μελχιήλ.
Gotoniel; e Karmís, filho de Melquiel.

16 καὶ συνεκάλεσαν πάντας τοὺς
16 E convocaram todos os

πρεσβυτέρους τῆς πόλεως, καὶ
anciãos da cidade; e

συνέδραμον πᾶς νεανίσκος αὐτῶν καὶ
correram com todo jovem deles e

αἱ γυναῖκες εἰς τὴν ἐκκλησίαν, καὶ
as mulheres para a assembleia. E

ἔστησαν τὸν Ἀχιὼρ ἐν μέσῳ παντὸς
colocaram ao Ahiôr no meio de todo

τοῦ λαοῦ αὐτῶν, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
o povo deles, e perguntou - lhe

Ὁζίας τὸ συμβεβηκός. 17 καὶ ἀποκριθεὶς
Ozias o acontecido. 17 E responde

ἀπήγγειλεν αὐτοῖς τὰ ρήματα τῆς
relatou - lhes as palavras do

συνεδρίας Ὁλοφέρνηου καὶ πάντα τὰ
conselho de Holofernes, e todas as

ρήματα, ὅσα ἐλάλησεν ἐν μέσῳ τῶν
palavras que dissera em meio dos

ἀρχόντων υἱῶν Ἀσσοῦρ, καὶ ὅσα
chefes dos filhos da Assíria, e que

ἐμεγαλορρημόνησεν Ὁλοφέρνης εἰς τὸν
se vangloriara Holofernes à

οἶκον Ἰσραήλ. 18 καὶ πεσόντες ὁ λαὸς
casa de Israel. 18 E que caem o povo

προσεκύνησαν τῷ Θεῷ καὶ ἐβόησαν
prostraram-se ao Deus, e clamaram,

λέγοντες 19 Κύριε ὁ Θεὸς τοῦ
dizendo: 19 "Ὁ Senhor, o Deus do

οὐρανοῦ, κάτιδε ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας
Céu, olha sobre as soberbas

αὐτῶν καὶ ἐλέησον τὴν ταπείνωσιν τοῦ
deles e tem piedade da humilhação da

γένους ἡμῶν καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ
linhagem nossa; e olha sobre o

πρόσωπον τῶν ἡγιασμένων σοι ἐν τῇ
rosto dos consagrados a ti no

ἡμέρᾳ ταύτῃ. 20 καὶ παρεκάλεσαν
dia este." 20 E consolaram

τὸν Ἀχιὼρ καὶ ἐπήνεσαν αὐτὸν σφόδρα.
ao A'hior e louvaram - no muito.

21 καὶ παρέλαβεν αὐτὸν Ὁζίας ἐκ τῆς
21 E levou - o Ozias da

ἐκκλησίας εἰς οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐποίησε
assembleia para casa dele e fez

πότον τοῖς πρεσβυτέροις, καὶ
banquete aos velhos; e

ἐπεκαλέσαντο τὸν Θεὸν Ἰσραὴλ εἰς
invocaram ao Deus de Israel a

βοήθειαν ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην.
ajuda toda a noite aquela.

